

Naval music in the galleys of Portugal and Sicily (1599)

Ruiz Jiménez, Juan

Real Academia de Bellas Artes de Granada · ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0001-8347-0988>

Fecha de publicación: 12-07-2015; Modified: 01-05-2026

Cómo citar este artículo / Citation:

Ruiz Jiménez, J. (2015). Naval music in the galleys of Portugal and Sicily (1599). *Historical soundscapes*, Núm. 1, art. 278, 3 p. <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/311/sevilla>.

Abstract

En 1599, Catalina de la Cerda, hija del IV duque de Medinaceli, casada con Francisco de Sandoval y Rojas, I duque de Lerma, visitaba Sevilla para asistir al parto de su hija Juana de Sandoval y Rojas, condesa de Niebla. Su entrada en la ciudad y las manifestaciones festivas que se hicieron en su honor, por orden del rey Felipe III, fueron espléndidas. Entre ellas destacó la espectacularidad de la naumaquia que tuvo lugar en el puerto entre las galeras de Portugal y Sicilia, capitaneadas respectivamente por Álvaro de Bazán y Benavides, II marqués de Santa Cruz, y Pedro de Leyva, en las cuales había viajado Catalina de la Cerda desde Valencia a Huelva, para luego dirigirse y atracar en el puerto hispalense.

Keywords

naumachia; naval music; villanescas (secular songs); songs; motet; fireworks; artillery salute; musket salute; women and musical networks project ; Catalina de la Cerda (Duchess of Lerma, Marchioness of Denia); Álvaro de Bazán y Benavides (2nd Marquis of Santa Cruz, captain general of the galleys of Portugal); Pedro de Leiva (captain general of the galleys of Sicily); Diego Carrillo de Mendoza y Pimentel (mayor of Sevilla, 1st Marquis of Gelves); shawn player; sackbut player; dulcian player; crumhorn player; cornetto player; dulzaina (double reed instrument) player; flute player; wind players; clarion player; city council; Juan de Medina (wind player, dulcian and alto shawn player)

Título

Música náutica en las galeras de Portugal y Sicilia (1599)

Resumen

In 1599, Catalina de la Cerda, daughter of the 4th Duke of Medinaceli, married to Francisco de Sandoval y Rojas, 1st Duke of Lerma, visited Seville to attend the birth of her daughter Juana de Sandoval y Rojas, Countess of Niebla. His entry into the city and the festive events held in his honour, by order of King Philip III, were splendid. Among them was the spectacular naumachia that took place in the port between the Portuguese and Sicilian galleys, captained respectively by Álvaro de Bazán y Benavides, 2nd

Marquis of Santa Cruz, and Pedro de Leyva, in which Catalina de la Cerda had travelled from Valencia to Huelva, and then sailed to and docked in the port of Seville.

Palabras clave

naumaquia; música naval; villanescas; canciones; motete; fuegos artificiales; salva de artillería; salva de mosquetes; proyecto mujeres y redes musicales; Catalina de la Cerda (duquesa de Lerma, marquesa de Denia); Álvaro de Bazán y Benavides (II marqués de Santa Cruz, capitán general de las galeras de Portugal); Pedro de Leiva (capitán general de las galeras de Sicilia); Diego Carrillo de Mendoza y Pimentel (asistente de Sevilla, I marqués de Gelves); tañedor de chirimía; tañedor de sacabuche; bajonista; tañedor de orlo; tañedor de corneta; tañedor de dulzaina; tañedor de flauta; ministriles; clarinero; cabildo de la ciudad; Juan de Medina (ministril, bajonista y chirimía alto)

En 1599, visitó Sevilla Catalina de la Cerda, hija del IV duque de Medinaceli, casada con Francisco de Sandoval y Rojas, I duque de Lerma y V marqués de Denia, primer ministro y valido de Felipe III. Viajó a principios de septiembre desde Valencia en las galeras de Portugal y Sicilia, capitaneadas, respectivamente, por Álvaro de Bazán y Benavides, II marqués de Santa Cruz, y Pedro de Leiva. El motivo fue asistir al parto de su hija, Juana de Sandoval y Rojas, condesa de Niebla.

Su entrada en la ciudad, el 13 de octubre, fue espectacular, ya que el rey Felipe III había ordenado al asistente de Sevilla, Diego Pimentel, que brindase una fastuosa acogida a la esposa de su valido. La marquesa de Denia pasó casi un mes en Huelva, desde donde por tierra llegó a Sevilla. La entrada se efectuó desde Triana. Al llegar al puente de las barcas:

“la cual estaba sin gente por el peligro de cargalla, con juncia y bien aderezada, y en el río muchas galeras con las popas que llegaban al puente muy bien aderezadas y con mucha música, no hicieron salvas por no asombrar las acémilas de la litera... La otra noche, salió su señoría a la torre del Oro, convidada del marqués de Santa Cruz y de don Pedro de Leyva, generales de las galeras que están en Sevilla, y en el río, aquella noche, con sus galeras llenas de luminarias hicieron grandísimas invenciones de fuegos, fue la más solemne fiesta que se ha visto, duró hasta media noche”.

Las galeras eran dieciséis, puestas en orden desde el puente hasta la torre del Oro. Las salvas, el día de la entrada, se hicieron una vez que la comitiva llegó al Alcázar, lugar en el que la marquesa se alojó durante su estancia en Sevilla, la cual se prolongó hasta el 6 de noviembre. A las salvas de las galeras se unieron las de los arcabuceros que junto a alabarderos y piqueros, desde Triana al Alcázar, formaban una “calle... donde había doce mil hombres, los cuales no consentían pasar hombres por medio ni atravesar [al] que no fuese de los acompañamientos”. La comitiva fue acompañada de la “copia” de cuatro ministriles del cabildo de la ciudad que estaba a cargo de Juan de Medina, a los que se hizo nuevo vestuario para la ocasión, al igual que a los atabaleros y trompetas. A este grupo se sumaron otras tres “copias” de ministriles concertadas para la ocasión, las cuales cobraron 8 ducados cada una.

La tarde del 19 de octubre se celebró una naumaquia entre las galeras atracadas en el puerto: “las galeras empezaron a escaramucear unas con otras tirando muchos tiros de pólvora y en la noche hicieron una galana invención”. La marquesa de Denia y su hija contemplaron el espectáculo desde la azotea de la torre del Oro, adornada con banderas y gallardetes. Nueve galeras se quedaron del lado del puente de las barcas y las otras

siete a la altura del convento de los Remedios. Del espectáculo participaron los sevillanos que llenaban la orilla del río, en toda la extensión del Arenal.

Gracias al cronista real Isidro Velázquez, sabemos los efectivos musicales con los que contaba la armada de las galeras de Portugal y el repertorio que interpretaban en 1581, cuando se encontraba al frente de ellas Álvaro de Bazán, I marqués de Santa Cruz: “su mucha y bien ordenada música, tocando la capitana sus clarines, a que respondían las demás galeras, y luego los menestriales altos, tres ternos [nueve] de turcos forzados, esclavos del marqués, extremados músicos en diferentes instrumentos de música de chirimía, sacabuche, bajón, orlos, corneta, dulzaina y flauta, viniendo preparados de muchos libros de cifra y en ellos apuntados villanescas, motetes y otras diferencias, no olvidando cantigas a la usanza de este reino, todo en modernas, buenas y sonoras sonadas, cuya armonía en su sonar levanta los espíritus a la celestial contemplación, con la consideración de ser este arte imitación del angélico, aunque aquí lo usen los contrarios en apariencia y en ser turcos”.

Bibliography

Ortega de Zúñiga, Diego. Anales eclesiásticos y seculares de la muy noble y muy leal ciudad de Sevilla, t. IV, Madrid: Imprenta Real, 1796, 194.

Tenorio y Cerero, Nicolás. Noticia de las fiestas en honor de la marquesa de Denia hechas por la ciudad de Sevilla en el año 1599. Sevilla: Imprenta C. de Torres, 1896.

Martín Jiménez, José, “Visita de la marquesa de Denia a Sevilla”, Archivo hispalense 14 (1945), 373-377.

Rey, Pepe, “Apuntes sobre música naval y náutica” en Políticas y prácticas musicales en el mundo de Felipe II, John Griffiths y Javier Suárez-Pajares (eds.). Madrid: ICCMU, 2004, 96.

Copyright: © 2015. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia [Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional \(CC BY-NC 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Resources

Catalina de la Cerda (detail). Juan Pantoja de la Cruz. 1602. Casa de Pilatos. Sevilla

"View of Sevilla". Urbium praecipuarum Totius Mundi. Liber quartus. Cologne, Georg Braun and Frans Hogenberg, 1588

[External link](#)

Nef de Charles Quint. Musée National de la Renaissance

[External link](#)

Ordinary galley with 24 benches. Oil painting attributed to Manuel de Castro (s. XVII). Museo Naval de Madrid